



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/52/1001
S/1998/710
4 August 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят вторая сессия
Пункт 61 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят третий год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Турции при Организации Объединенных Наций от 3 августа 1998 года
на имя Генерального секретаря

Настоящим имею честь препроводить Вам письмо Его Превосходительства представителя Турецкой республики Северного Кипра г-на Айтуга Плюмера от 3 августа 1998 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Тулуй Танч
Посол
Временный Поверенный в делах

Приложение

Письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра
от 3 августа 1998 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь сослаться на письмо кипрско-греческого представителя при Организации Объединенных Наций от 19 июля 1998 года на Ваше имя (A/52/989-S/1998/671), в котором содержатся ложные и вводящие в заблуждение обвинения в адрес моей страны - Турецкой республики Северного Кипра.

С самого начала я хотел бы напомнить кипрско-греческому представителю, который называет Турецкую республику Северного Кипра "отколовшимся образованием" или "оккупированной частью острова", что единственной оккупацией на Кипре является продолжающаяся в течение 35 лет узурпация и оккупация кипрско-греческой стороной органов государственной власти двухобщинной Республики Кипр, созданной в соответствии с международными договорами в 1960 году. Кипрско-греческая сторона не имеет никакого права ставить под сомнение законность существования Турецкой республики Северного Кипра, которая была создана на основе свободного и демократического волеизъявления кипрско-турецкого народа.

Представитель киприотов-греков также ссылается на визит в Турецкую республику Северного Кипра премьер-министра Турецкой Республики Егю Превосходительства г-на Месута Йылмаза и других высокопоставленных официальных лиц, который проходил по приглашению Турецкой республики Северного Кипра в связи с празднованием 20 июля двадцать четвертой годовщины Дня мира и свободы.

Я хотел бы подчеркнуть, что отношения между Турцией и Турецкой республикой Северного Кипра уходят корнями глубоко в общую историю, культуру и родство и основываются на взаимном признании. Турция как одна из держав-гарантов партнерской республики 1960 года предоставила киприотам-туркам эффективные гарантии безопасности в условиях имеющих долгую историю враждебных и агрессивных действий киприотов-греков. Визит в Турецкую республику Северного Кипра премьер-министра Йылмаза и других высокопоставленных турецких должностных лиц в связи с празднованием 20 июля является, в контексте особых отношений, которые существуют между этими двумя странами, четким показателем сохраняющейся приверженности Турции обеспечению безопасности и благополучия кипрско-турецкого народа.

Поэтому созданный кипрско-греческой стороной шум по поводу этого визита является абсолютно не оправданным и объясняется необоснованными притязаниями кипрско-греческой стороны на роль единственной суверенной власти на всем острове и желанием полностью изолировать кипрско-турецкий народ, что представляет собой реальную провокацию и препятствие на пути к урегулированию. Следует напомнить, что кипрско-греческая администрация на Южном Кипре часто встречает высокопоставленные делегации из Греции, самой последней из которых была делегация президента Греции г-на Константиноса Стефанопулоса, находившаяся с визитом в период с 25 по 28 июня 1998 года, и делегация начальника штаба греческой армии г-на Атаниоса Тзоганиса, находившаяся с визитом в период с 22 по 24 апреля 1998 года.

В связи с необоснованными обвинениями в отношении участия кораблей и самолетов Турции в упомянутых выше церемониях я хотел бы вновь заявить, что полеты турецкой авиации в воздушном пространстве и районе полетной информации Турецкой республики Северного Кипра

являются вопросом, который касается Турецкой республики Северного Кипра и Турции как двух суверенных независимых государств, которые признают друг друга. Аналогичным образом, проходы судов в территориальных водах Турецкой республики Северного Кипра и использование портовых сооружений имеют место при полной информированности и согласии, а в данном случае и по приглашению соответствующих властей государства. Кипрско-греческая администрация не обладает никакой юрисдикцией, контролем или властью над национальной территорией, воздушным пространством или районом полетной информации Турецкой республики Северного Кипра.

Вызывает сожаление тот факт, что кипрско-греческая сторона неустанно ведет кампанию вредной риторики в сочетании с активной и опасной милитаризацией. Очевидно, что кипрско-греческая сторона еще не готова примириться с существующими реальностями и концепцией нового партнерского урегулирования, основанного на существовании двух суверенных государств на острове. Мы надеемся, что кипрско-греческая сторона откажется от своей нынешней враждебной позиции, с тем чтобы возобладал здравый смысл и реализм, открывающие возможность мирного урегулирования.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 61 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Айтуг ПЛЮМЕР
Представитель
Турецкой республики Северного Кипра
